



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppecabizzosu.it

Paolo Cossu
(Padria ? - 1866)

**Poesie scelte
in lingua sarda**



GIUSEPPE CABIZZOSU
BIBLIOTECA
www.giusepecabizzosu.it

Paolo Cossu

(Padria ? - 1866)

Poesie scelte
in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU
BIBLIOTECA
www.giuseppecabizzosu.it

Paolo Cossu

(Padria ? - 1866)

Di Padria. Calzolaio. Venne ucciso proditoriamente il 4 dicembre 1866.

Dicciosa! Cantu ses de lastimare

Dicciosa! Cantu ses de lastimare
de gasi, posta in luttu e in tristura:
sende in fiores de sa gioventura
ti turbas e ti finis de sa pena;
non fit tantu prezisu, ermosa Elena,
de rifletter in cosas de angustia
ca essende in sa mezus pizzinnia
ti ses fatta de penas unu mare.

Sas piumas columbinas grassiosas
las miro tintas de rosa s'essenzia
ca bido chi sas piumas luttuosas
ti deghent pius bella a sa presenzia;
finzas sas pedras nde sunt corruttosas
mirende custu sole in continenzia,
su mundu haeret tentu passienza
su ponner luttu a tie est acclamare.

Su pannu luttu a tie est pena dura
subra totu sas piumas chi s'agata';
hoe ses pius bella in s'hermosura
essende ghirlandada de oro e plata
ma sunt finzas sas aes in tristura
bidende chi sa pena ti maltratta',
mirende s'accisura chi ses fatta
si turbant sas sirenas in su mare.

Dicciosa! Cantu ses de lastimare.

Paghetmi, su padronu, chi non ch'isto,

Serva:

Paghetmi, su padronu, chi non ch'isto,
su chi l'hapo servidu cun affannu;
non creo chi mi paghet cun ingannu,
mancu una die torro a furriare,
s'istante chi pensao a m'allegrare
pensende a domo sua mi nd'attristo.

Padronu:

Nara prite t'attristas, servidora,
pro ateru lu passas in allegria,
non fis bene trattada in domo mia
chi fis padrona intro che in fora?
Fis tenta contu che calchi segnora,
como mi cheres sa fama leare.

Serva:

Non penso a leareli sa fama
ne mi diat sa paga cun rancore,
paghetmi chi mi ch'ando cun onore
mancari sia trattada che dama,
m'hat andare sa limba che fiamma
si bi torrat a domo a mi chircare.

Padronu:

Non ti chirco si non nd'has piaghene;
si in domo mia fis male trattada
forsis non ti tenia riservada
comente unu maridu a sa muzere?
Si t'hapo dadu calchi dispiaghene
eccomi in faccia a milu relatare.

Serva:

A relatare su de domo sua
tando narant chi so scandalosa;
cand'aggiustat promittit tanta cosa
et poi a su cuntrattu sinde cuat;
avvertat, su padronu, chi non giuat,
proite so povera, a milu leare.

Padronu:

Si calchi cosa t'hapo disfrancadu
faedda, eccomi in faccia, et tilu dao;
si non ti ch'andas non ti dispacciao
ma ista pro su ch'hamus aggiustadu
ca cantas servidoras ch'hat bistadu
manc'una si nde podet lamentare.

Serva:

De niune hap'intesu una lamenta
de cantos nd'hapo fattu su pregontu;
servire gasi non torrat a contu
ca de sa paga so pagu cuntenta:
tota sa idda m'est dende un'affrenta
chi so servinde et senza mi pagare.

Padronu:

Si chena ti pagare istas servinde

sa limba tua est faeddende abusu;
non ti dao unu soddu de piusu
et si ti cresco paga rietinde
ma si ti ch'andas che torras pedinde
in fatt'a calecunu a ti leare.

Serva:

Nerzat prite pedinde che torrao
da chi de domo sua che so fora,
no ischit chi so bona servidora
chi si chirco padronu nd'incontrao?
Custu no est vantaggiu chi mi dao
chi cando chirco so bona a agattare.

Padronu:

L'isco chi a agattare bona sese
et ti lu poto dare su vantaggiu,
però non tenzas no tantu coraggiu
si cust'afflissione a mie crese;
pensa a ch'arigare calchi mese
si servidora nde poto incontrare.

Serva:

Finas a incontrare servidora
ducas cheret a lu servire in donu?
E giustu ch'hapo prontu su padronu
intro de hoe et cras ch'hap'esser fora,
paghetmi chi non ch'isto manc'un'hora
ch'hapo sa domo lestra a mi ch'intrare.

Padronu:

S'a ti ch'intrare segura has sa domo,
et mi lassas gasie in tantu dolu?
A ti nd'abbizas chi m'agatto solu:
cun chie resto, si ti ch'andas como?
Servi, de ogn'offerta jà m'assomo
ma paga non ti poto antizipare.

Serva:

S'est chi non tenzo paga antizipada
non mi torrat a contu su servire
però una cosa li do a ischire,
chi chie servit si cheret pagada;
ber'est chi servidora nd'incontrada,
ma che deo non nde torrat agattare.

Padronu:

Est beru chi che tue non nd'agatto
ca su coro mi dat pius affannu,
pensa a furriare un'ater'annu
ch'has a bider pius si ti maltratto.
Antizipada paga non imbatto,
pius de custu non ti poto dare.

Serva:

Finis, l'hap'a servire un'ater'annu,
ducas bistet allegru su padronu.

Padronu:

Bae chi si mi servis no est in donu
ch'a vece d'haer fresi jughes pannu.

Serva:

Ogni orta m'hat fattu contu mannu
però in nudda so ènnida a restare.

S'istante chi pensavo a m'allegrare
pensende a domo sua m'ind'attristo.
Paghetmi, su padronu, chi non ch'isto

Rosa in su colore et biancura

Rosa in su colore et biancura
ch'has totu sos giardinu superadu,
totu su Chelu si b'est impignadu
pro fagher una simile ermosura.

Rosa in biancura et in su colore
pro ti fagher su Chelu s'impignesit,
su Mastru premiadu ti formesit
s'istella simizante in s'isplendore,
su sole cun sos raggios de calore
et tue in sos ardores superesit;
ti formesit su Mastru premiadu
s'istella simizante in sa lugura.

Totu su Chelu si b'est impignadu
pro fagher una simile ermosura.

Confettura formada de opinu,
aranzu coloridu ses in rattu;
simizante columba non nd'hant fattu
mancari chirchent totu su terrinu,
si non est torra su Mastru divinu
chi fettat unu simile ritratu;
piattu preziosu et delicadu
ch'has dadu a dogni mesa cumpostura.

Ch'has dadu cumpostura a dogni mesa,
ch'a dogni comitiva aggiunghes vida,
balsamu de curare ogni ferida
chi dai sa sepultura ndelu pesa';
no hapo idu simile belleza
chi pro esperimentu ses naschida,
tue das vida a su disisperadu,
de ogni agonizante ses dulzura.

Sa dulzura ad ogni agonizante,
tue lu rendes allegru et giucundu,
das sullievu ad ogni muribundu,
tue lu rendes sanu ind'un'istante;
a s'istella ses tue assimizante
ca ses sa pius bella de su mundu,
ses fecundu giardinu piantadu
de ogni fruttu, colores et bellura.

Giardinu rodeadu de ogni fruttu

chi ogni giardineri nd'est cuntentu,
rosa naschida pro esperimentu
pro ispantu a su mundu cheres giuta;
has fattu cun sos astros sa disputa
et balanzadu cun su firmamentu
chi pro esperimentu t'hat formadu
bellesa, modu, trattu et cumpostura.

De cumpostura has balanzadu s'astru
Venere, su pius bellu pianeta,
finalmente sa Luna ti rispetta',
balsamu odorosu o alabastru;
benzat unu pintore o unu mastru
chi nde pintet che te una perfetta,
hasa dogni pianta assuggettadu
in s'angelicu trattu, ista segura.

Modos et cumpostura tenes tantu,
Venere est contra tie unu niente,
de s'istella chi essit dai s'oriente
tue ses pius bella cantu et cantu;
ses naschida in su mundu pro ispantu,
pro abbagliare ogni anima vivente,
dogni spiju lughente has abbagliadu
diafanu trasparente in sa figura.

Diafanu trasparente nott'et die
pius bell'e sos astros fattu t'hana,
bantesint un'Elena trojana
totu est niente in paragone a tie;
in biancura has binchidu su nie
et de colores ses rosa romana,
soberana de ogni reinadu
diamante supremu de fattura.

De fattura supremu diamante,
sos colores in te pius abbunda',
su carru de Diana a ti circunda',
Siriu in sa lugura t'est costante,
Mercuriu dotadu t'hat bastante,
Venere risplendente ti segunda',
Marte t'hat bona parte illuminada,
Giove t'hat favoridu in sa natura.

Giove in sa natura poderosa
t'hat dotadu in sos trattos et faeddos,
de lugura t'hat dadu sos aneddos
Saturnu s'astru pius luminoso,
meritas cun su scettru valorosu

rodeadu in muraglias et casteddos;
totos sette satellites t'hant dadu
de sos donos issoro, ista segura.

De lugura dotadu t'hat Uranu,
Mercuriu et Saturnu totos trese,
ses rosa fiorida ind'ogni mese,
in su ierru ses che in su eranu;
tue ses sola in su genere humanu,
pr'ispantu de su mundu fatta sese,
sos res de s'Oriente t'hant chircadu
pro t'adorare proite ses pura.

Dae s'altura ti formesit Deus
senz'haer in bellesa sa cumpagna,
che tue non che nd'hat in sa campagna,
preziosu giardinu de recreu;
tue ses pius bella a parrer meu,
ses naschida in su mundu sola istragna,
allegria a dognunu agonizadu,
ispantu a dogni umana creatura.

Pro finis, rosa bella, has fattu tagliu
in su mundu a dogn'anima mortale,
de astru veramente orientale
tue ses pius bella senz'isbagliu,
da chi finzas a Deus das trabagliu
a nde fagher un'atera uguale;
ogni cara mortale has allegradu,
ses sole dominante dai s'altura.

Totu su Chelu si b'est impignadu
pro fagher una simile ermosura.

Un'autore cheret raccontare

Un'autore cheret raccontare
sas penas de su tristu presoneri,
che un'esiliadu furisteri
bivende abandonadu in terra anzena.
Poesia, aumentami sa vena
chi cherzo raccontare cust'istoria:
lassant sa parte faghinde vittoria
e i sos suos chena bi pensare.

E i sos suos chena pensamentu
lassant su presoneri abandonadu,
da ch'est in cussas pedras inserradu
non nde faghent niunu sentimentu.
Lamentat: «E a chie su lamentu?»
suspirat: «E a chie su suspiru? ».
Cun silenziu mudu in su ritiru
chena poder sos males esplicare.

Non podet esplicare tantos males
in su ritiru, in silenziu mutu,
da chi lu ident in presone rutu
l'abbandonant finzas sos corales;
mancu una orta che i sos annales
de sa presone non bos nd'ammentades,
in manu a s'inimigu lu lassades
a cantu si nde cheret vindicare.

Chi fettat s'inimigu sa vinditta
sos suos non bi pensant in niente,
l'abbandonant amigos e parente',
finzas sa mama chi l'hat dadu titta.
E tantu ses, presone, malaitta!
chi ses dai totu ismentigada;
e nessi tue presone ostinada
faghenos cumpagnia a suspirare!

Faghenos cumpagnia a sos suspiros,
presone incrudelida e sorte dura!
Cantos dai sa mezus gioventura
t'hant tentu in cumpagnia sos ritiros,
ne podent tollerare tantos tiros
e ne podent sa pena resistire;
da chi nde bessit ch'andet a pedire
su chi si salvat de lu cundannare.

Su chi si salvat de dibattimentu
si podet narrer allegru e giucundu,
si calchi cosa lassat in su mundu
tot'est andadu che chijina in bentu,
torradu a su matessi patimentu
e da ue cherides chi si campede?
O bisonzu chi furet o chi trampede
da chi no hat inue tribagliare.

Da chi est dai su mundu abandonadu
devet torrare a sa matessi pena:
su sonu de sas giaes e cadena
ogn'istante s'agattat turmentadu,
e ogni duas horas visitadu
reposu chena nd'haer un'istante:

sa rocca pius dura de diamante
inhoghe devet paura leare.

Inhoghe devet leare paura
mancari siat de marmaru forte
chi l'attit ad estremos de sa morte,
lu reduit ad una sepoltura;
amigos non parentes non si cura'
da chi est disterradu in su disterru,
su sonu 'e sas cadenas de su ferru
sende sanu lu faghent rezirare.

Rezirare lu faghent sende sanu
alliviu non tenzende in cussas penas,
su sonu 'e sas terribiles cadenas
li perdet sa figura 'e cristianu,
da ch'est in manus de su soberanu
su pius istimadu l'abbandonat;
si ponzat s'inimigu sa corona
da chi no hat a chie lu chircare.

S'autore ad sas penas est presente,
lu naro chi sas penas hat proadu:
cuddu pius chi tenet istimadu
ti narat pius male occultamente,
si che Deus esseret innozente
testimonzos ti giurant su delittu;
lastimadu si cheret poverittu
pro canta pena lis dant a passare.

Canta pena l'affligit e l'affannat
chi si cheret piantu essende biu,
sa riputassione, forza e briu
la perdet da chi jampat cussa janna;
iscuru a chie cuss'abba l'ingannat
chi bivit chena tenner accunortu,
mezus sa mama si l'agattet mortu
ch'in presone non benzat a b'intrare.

Eo lu narzo cun dolu e cun zelu,
nde racconto sa pena, su dolore:
si l'abbandonat chie l'hat amore
ite det esser chi l'hat a rezelu?
Deo juro chi finzas a su Chelu
abbandonat sos tristos carcerados
in mesu a sentinellas e soldados
fina chi nd'essint a lu visitare.

S'est chi si chircat de su trattamentu
semus patinde peus de su cane,
chena chircare minestra ne pane
chi non tenet figura de alimentu;
da chi l'inserrant ind'un'appusentu
est privu de ispassu, risu e giogu,
pienu de mundia e de piogu
chena poder un'hora reposare.

Chena tenner un'hora de reposu
bene podet istare asseliadu,
dogn'istante s'agattat turmentadu,
in sas penas s'incontrat affannosu:
s'esseret che leone coraggiosu

devet perder sa sua fortilesa.
Pro niente, persone, ses intesa
mancari ti cherferas lamentare.

Pro niente iscurtada ses, persone,
e ad ite ti balent sos lamentos
in mesu de flagellos e turmentos?
Gai la passant sos de sa presone:
s'esseret forte che unu Sansone
li reduit s'ischina a unu ganzu,
mancari siat pulidu e liccanzu
a s'apprettu est bisonzu a si etare.

Bisonzu chi si ettet ad s'apprettu
ca lu faghent istare a mala gana,
e poi su riccattu chi li dana
già podet narrer ch'est pulidu e nettu!
Si faeddat lu ponent in secretu
e bene asseguradu in pes e manos,
ne mancu culpant sos guardianos
ca issos divent sa legge osservare.

Dognunu tenet su regolamentu
chi bilu legent dogni die 'e festa,
chie sospirat a manca e a destra
cun su coro pienu de lamentu;
dogni die nos paret annos chentu,
oh vida sa pius disisperada!
E mancari bi siat s'inferrada
est privu de si poder acherare.

E calecunu chi s'est lamentadu,
d'amigu e parentes discutentiu,
et eo ch'hapo fatto testamentu
e totu a frade meu hapo lassadu,
no intamen de m'haer visitadu
mancu una orta dimandadu nd'hada:
cherides pius dura un'istoccada
chi nos potat su coro trapassare?

Cherides pius dura una ferida
chi trapassare nos potat su coro?
Nos abandonant de sa dom'issoro
a costu de salvarenos sa vida
nende chi sa presone est avvilida
sos chi faghene male bivent peus:
a sos lamentos nostros finzas Deus
sas orijas hat cherfidu serrare.

Pro finis s'argumentu lu sensamus,
fattamus d'una orta finimentu;
si s'avanzat a tantu patimentu
de affannu su coro pienamus,
e prite de su mundu disertamus
essende dai su mundu ismentigados,
ohi sa gioia de sos avvocados
chi solu chircant a nos iscorzare!

Un'autore cheret raccontare.